

**Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου, που καθορίζει για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1990 και 31ης Δεκεμβρίου 1991, τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική συνεισφορά, που προβλέπει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις τους στον αλιευτικό τομέα**

COM(89) 619 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 13 Δεκεμβρίου 1989)

(90/C 53/08)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τη συμφωνία, που υπογράφηκε στο Μαπούτο στις 30 Σεπτεμβρίου 1988, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις τους στον αλιευτικό τομέα, διεξάγουν διαπραγματεύσεις για να καθορίσουν τις τροποποιήσεις ή τις προσθήκες που πρέπει να γίνουν στο πρωτόκολλο της συμφωνίας κατά τη λήξη της περιόδου εφαρμογής του αρχικού πρωτοκόλλου·

ότι, σαν αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών, ένα νέο πρωτόκολλο, το οποίο καθορίζει, για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1990 και 31 Δεκεμβρίου 1991, τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική συνεισφορά που προβλέπει η συμφωνία, μονογράφηκε στις 13 Σεπτεμβρίου 1989·

ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκρίνει το πρωτόκολλο αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας το πρωτόκολλο που καθορίζει, για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1990 και 31 Δεκεμβρίου 1991, τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική συνεισφορά που προβλέπει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά τις σχέσεις τους στον τομέα αλιείας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα αρμόδια πρόσωπα για να υπογράψουν το πρωτόκολλο δεσμεύοντας την Κοινότητα.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που καθορίζει, για την περίοδο που αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου 1990 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1991, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική συνεισφορά που προβλέπει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης, όσον αφορά τις σχέσεις τους στον τομέα της αλιείας,

## ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία, που υπογράφηκε στις 30 Σεπτεμβρίου, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης, όσον αφορά τις σχέσεις τους στον τομέα της αλιείας,

## ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1*

Σύμφωνα με το άρθρο 2 της συμφωνίας και για μια περίοδο δύο ετών, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 1990, παραχωρούνται οι ακόλουθες δυνατότητες αλιείας:

1. Αλιευτικά γαρίδας που αλιεύουν αποκλειστικά μαλακόστρακα βαθέων υδάτων: 1 100 κοχ ανά μήνα κατά ετήσιο μέσο όρο.
2. Αλιευτικά γαρίδας που αλιεύουν μαλακόστρακα αβαθών και βαθέων υδάτων: 3 700 κοχ ανά μήνα κατά ετήσιο μέσο όρο.

Οι ποσότητες μαλακοστράκων που δύνανται να αλιευτούν από σκάφη της Κοινότητας το 1990, δεν πρέπει να υπερβαίνουν:

- τους 1 200 τόνους για γαρίδες βαθέων υδάτων,
- τους 1 000 τόνους για γαρίδες αβαθών υδάτων, και
- τους 200 τόνους για καβούρια βαθέων υδάτων.

Τα εν λόγω ποσοτικά όρια αναθεωρούνται, για κάθε έτος που ακολουθεί από την μεικτή επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας. Το βάρος της ουράς των γαρίδων που φυλάσσονται στο σκάφος μετατρέπεται σε ολικό βάρος με ένα συντελεστή 1,67.

3. Τοναλιευτικά γρι-γρι ανοικτής θαλάσσης: άδειες για 44 αλιευτικά.

*Άρθρο 2*

1. Η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 8 της συμφωνίας για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, καθορίζεται σε 4 300 000 Ecu και καταβάλλεται σε δύο ετήσιες δόσεις.

2. Εάν κατά την περίοδο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου η ποσότητα τόνου που αλιεύεται από τα κοινοτικά σκάφη στα ύδατα της Μοζαμβίκης υπερβαίνει τους 6 000 τόνους, η χρηματική αντιστάθμιση αυξάνεται κατά 50 Ecu ανά τόνο που αλιεύεται άνω του ορίου αυτού.

3. Η χρησιμοποίηση των ποσών της εν λόγω αντιστάθμισης ανήκει στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Μοζαμβίκης.

4. Η αντιστάθμιση καταβάλλεται σε λογαριασμό που ανοίγεται σε χρηματοδοτικό ή οποιοδήποτε άλλο οργανισμό που καθορίζει η Μοζαμβίκη.

*Άρθρο 3*

Σε περίπτωση αύξησης των διαθέσιμων δυνατοτήτων αλιείας τα όρια σε κοχ που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 2 μπορεί να αυξηθούν μετά από αίτηση της Κοινότητας. Στην περίπτωση αυτή, η χρηματική αντιστάθμιση που αναφέρεται στο άρθρο 2 αυξάνεται κατ' αναλογία *pro rata temporis*.

*Άρθρο 4*

1. Η Κοινότητα συμβάλλει επίσης, κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, κατά 1 950 000 Ecu για τη χρηματοδότηση των επιστημονικών και τεχνικών προγραμμάτων της Μοζαμβίκης (π.χ. εξοπλισμός και υποδομή) για να βελτιωθούν τα στοιχεία σχετικά με τους αλιευτικούς πόρους στα ύδατα της Μοζαμβίκης.

Μετά από αίτηση της Μοζαμβίκης, μέρος του εν λόγω ποσού που δεν υπερβαίνει τις 60 000 Ecu μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση των δαπανών συμμετοχής στις διεθνείς διασκέψεις που δεν έχουν αναγκαστικά σχέση με το εν λόγω επιστημονικό πρόγραμμα, και που προορίζονται για τη βελτίωση των γνώσεων σχετικά με τους αλιευτικούς πόρους.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Μοζαμβίκης αποστέλλουν στην Επιτροπή σύντομη έκθεση σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ποσών.

3. Η συνεισφορά της Κοινότητας στα επιστημονικά και τεχνικά προγράμματα καταβάλλεται σε λογαριασμό που καθορίζεται ειδικά σε κάθε περίπτωση από το γραφείο του υπουργού Αλιείας.

*Άρθρο 5*

1. Δύο αλιευτικά της Κοινότητας σε συνεργασία με ινστιτούτα ερευνών της Μοζαμβίκης και κρατών μελών της Κοινότητας αναλαμβάνουν την εκτέλεση αναγνωριστικής αποστολής, για την ανακάλυψη νέων πόρων.

2. Η Κοινότητα συμβάλλει κατά 600 000 Ecu για τη χρησιμοποίηση της αποστολής, κατά τη διάρκεια ισχύος του πρωτοκόλλου. Η συνεισφορά αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κάλυψη των οικονομικών ζημιών των εφοπλιστών και των αμοιβών των επιστημόνων της Μοζαμβίκης και της Κοινότητας. Τα αλιεύματα των εν λόγω σκαφών αποτελούν ιδιοκτησία των εφοπλιστών.

3. Τα αποτελέσματα της εκστρατείας πρέπει να αποστέλλονται στις αρμόδιες αρχές της Μοζαμβίκης και στην αντιπροσωπεία της Κοινότητας που είναι διαπιστευμένη στη Μοζαμβίκη. Βάσει των αποτελεσμάτων αυτών θα μπορούν να παρέχονται άδειες για τους νέους πόρους στα σκάφη της Κοινότητας, για να αλιεύουν στα ύδατα της Μοζαμβίκης υπό τους όρους που θα καθορισθούν σε συνεδρίαση της μεικτής επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας.

*Άρθρο 6*

Στην περίπτωση που η Κοινότητα δεν προβεί στις πληρωμές που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο, η ισχύς της συμφωνίας αλιείας μπορεί να ανασταλλεί.

*Άρθρο 7*

Το παρόν πρωτόκολλο καταργεί και αντικαθιστά το πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης, όσον αφορά τις σχέσεις τους, στον τομέα της αλιείας.

*Άρθρο 8*

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία υπογραφής του. Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1990

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για περίοδο δύο ετών που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 1990, τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική συνεισφορά, που προβλέπει η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης όσον αφορά στις ακτές της Μοζαμβίκης

*A. Επιστολή της κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης*

Κύριε,

Αναφερόμενος στο σχέδιο του πρωτοκόλλου, που μονογράφηκε στο Μαπούτο στις 13 Σεπτεμβρίου 1989 και που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική συνεισφορά για περίοδο δύο ετών που αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου 1990, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης είναι πρόθυμη να εφαρμόσει από την 1η Ιανουαρίου 1990 και σε προσωρινή βάση το παρόν πρωτόκολλο, μέχρι την έναρξη ισχύος του σύμφωνα με το άρθρο 8 του πρωτοκόλλου, και υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται, στην περίπτωση αυτή, ότι η πρώτη δόση, που ισοδυναμεί με το ήμισυ της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, πρέπει να καταβληθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου 1990.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Παρακαλώ, Κύριε, δεχτείτε την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Για την κυβέρνηση  
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης*

*B. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω τη λήψη της επιστολής σας στην οποία αναφέρονται τα εξής:

«Αναφερόμενος στο σχέδιο του πρωτοκόλλου, που μονογράφηκε στο Μαπούτο στις 13 Σεπτεμβρίου 1989 και που καθορίζει τις δυνατότητες αλιείας και τη χρηματική συνεισφορά για περίοδο δύο ετών που αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου 1990, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μοζαμβίκης είναι πρόθυμη να εφαρμόσει από την 1η Ιανουαρίου 1990 και σε προσωρινή βάση το παρόν πρωτόκολλο, μέχρι την έναρξη ισχύος του σύμφωνα με το άρθρο 8 του πρωτοκόλλου, και υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει το ίδιο.

Εξυπακούεται, στην περίπτωση αυτή, ότι η πρώτη δόση, που ισοδυναμεί με το ήμισυ της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, πρέπει να καταβληθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου 1990.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη σύμφωνη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας όσον αφορά την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή».

Παρακαλώ, Κύριε, δεχτείτε την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

*Για την  
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα*